

MÁS INFORMACIÓN SOBRE POSIBILIDADES DE ESTUDIOS,
SISTEMA DE BECAS E INVESTIGACIÓN EN ALEMANIA

www.daad.es
Servicio Alemán de Intercambio Académico, DAAD España

www.funding-guide.de
Buscador de becas para Alemania

www.study-in.de
Estudiar en Alemania

www.estudiar-en-alemania.de
Buscador de carreras universitarias

www.daad.de/idp
Carreras impartidas en lengua inglesa

www.research-in-germany.de
Investigar en Alemania

www.daad.de/research-explorer
Directorio de institutos de investigación

www.humboldt-foundation.de
Fundación Alexander von Humboldt

www.goethe.de/spanien
Goethe-Institut España

WEITERE AUSKUNFTE ÜBER STUDIENANGEBOTE,
FÖRDERPROGRAMME UND FORSCHUNG IN SPANIEN

www.daad.de
Deutscher Akademischer Austausch Dienst

www.humboldt-foundation.de
Alexander von Humboldt-Stiftung

www.universidad.es
Fundación Universidad.es

www.educacion.es/exterior/al/al/home/index.shtml
Bildungsabteilung der Spanischen Botschaft in Berlin

www.buscadorcolon.org/posgrado.php
Suchmaschine für Postgraduieretenstudien des spanischen Außenministeriums

www.universidad.es/informacion_y_recursos/becas
Stipendiensuchmaschine für Spanien

www.euraxess.es
Forschen in Spanien

www.csic.es
Consejo Superior de Investigaciones Científicas

www.cervantes.de
Instituto Cervantes Deutschland

DAAD

Deutscher Akademischer Austausch Dienst
Servicio Alemán de Intercambio Académico



MINISTERIO
DE CIENCIA
E INNOVACIÓN



Universidades



Residencia de Estudiantes

Ayuntamiento de A.G. Gernika
Consejo de Gernika



GOETHE-INSTITUT
MADRID

Equipo Científico de Física Teórica
Física Teórica



Alexander von Humboldt
Stiftung

Universidad Internacional
Madrugada



Instituto
Cervantes



19 de junio + 31 de julio + 2010

Residencia de Estudiantes
Pabellón Central
C/ Pinar, 21 28006 Madrid
De lunes a domingo de 10.00 a 20.00 horas

TRANSPORTE PÚBLICO HASTA
LA RESIDENCIA DE ESTUDIANTES
Metro Gregorio Marañón (Líneas 7 y 10)
República Argentina (Línea 6)
Autobuses Paradas en:
Calle Serrano: buses 9, 16, 19 y 51
Paseo de la Castellana: buses 7, 12,
14, 27, 40, 45, 147 y 150
Tren de Cercanías Nuevos Ministerios

Información: Sandra Rebok
E-mail: srebok@org.csic.es
Tel.: 91 568 15 78

Traspasar fronteras Über Grenzen hinaus

UN SIGLO DE
INTERCAMBIO CIENTÍFICO ENTRE
ESPAÑA Y ALEMANIA

EIN JAHRHUNDERT
DEUTSCH-SPANISCHE
WISSENSCHAFTSBEZIEHUNGEN

CSIC  DAAD

Diseño / Design LEONA

Esta exposición, organizada por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), junto con el *Deutscher Akademischer Austausch Dienst* (DAAD), brinda al visitante una panorámica del desarrollo de las relaciones científicas entre España y Alemania a lo largo de los últimos cien años analizadas en su contexto histórico-político.

El primero de los bloques en que se divide la muestra se centra en los antecedentes de estos contactos en el siglo XIX, sean de índole institucional, individual o ideológica. Se parte de un doble enfoque: la mirada española hacia el país germano por un lado (la *Institución Libre de Enseñanza*, el krausismo, el viaje a Alemania de Sanz del Río o la relación de Ramón y Cajal con Alemania), y por otro, el interés científico-literario que suscitaba en Alemania lo español, como demuestran la estancia de los hermanos Humboldt en España y otros viajeros científicos que les sucedieron en el tiempo, o la temática hispánica de ciertas obras de dos clásicos como son Goethe y Schiller.

El siguiente módulo aborda la regeneración científica habida a principios del siglo XX a raíz de la creación de la *Junta para Ampliación de Estudios* (JAE) en 1907. Una primera sección resalta la labor que ejerció la JAE en este contexto, particularmente a través de los pensionados enviados a Alemania, destacándose, además, otras personalidades dentro de la ciencia española, como Ortega y Gasset, Negrín, Marañón y muy en especial Castillejo y sus vínculos con Alemania. Podrán hallarse tanto los resultados científicos derivados de esta cooperación, como testimonios más personales sobre la experiencia que supuso para los protagonistas realizar una estancia de investigación o de estudios en Alemania. Del papel desempeñado por la *Residencia de Señoritas* y del lugar que ocupó la mujer en este intercambio hispano-alemán se da cumplida cuenta a través del perfil de algunas de estas pioneras.

En el tercer bloque se presenta la cooperación desde la perspectiva alemana: la difícil situación por la que atraviesan las ciencias alemanas tras la Primera Guerra Mundial, a causa del boicot científico por parte de la Entente, y la creación de la *Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft*, con el fin de paliar sus consecuencias. A continuación aparece documentada la política cultural exterior llevada a cabo durante la República de Weimar y su particular interés por España, debido a su estatus neutral durante la Guerra. La siguiente sección presenta varias instituciones alemanas de carácter científico, creadas en España y dedicadas a promover la cooperación binacional, como los centros precursores del DAAD o el *Instituto Görres*. En un nivel más personal que institucional, se describen seguidamente las estancias y viajes de varios científicos alemanes a España, sea para impartir conferencias o para realizar investigaciones propias: Obermaier, Schulten, Hübner y Schäfer destacan entre quienes pasaron largas temporadas en este país. Mención especial merece la estancia en España de Albert Einstein en el año 1923 y su nombramiento como doctor Honoris Causa por la *Universidad Central* (Madrid) y miembro correspondiente de la *Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales*.

Tras revisar el intercambio científico existente desde la Guerra Civil hasta la transición política a la democracia en España, el siguiente apartado describe el estado actual de la colaboración hispano-alemana en los ámbitos académico y científico con especial hincapié en la labor del CSIC, del DAAD y su contribución al fomento de la cooperación científica entre ambos países, sin perder de vista tampoco otros centros de investigación o fundaciones activas en este campo.

El objetivo de esta exposición, en definitiva, no es sino rememorar por un lado un siglo de colaboración científica institucionalizada a partir de la creación de los primeros organismos de la JAE en el año 1910 y por otro, dejar constancia del alcance de dicha cooperación en el desarrollo de la historia de la ciencia tanto en España como en Alemania, desvelando aspectos menos conocidos, pero no por ello menos significativos, y destacando la reciprocidad de este proceso de modernización científica. Se trata de mostrar, sobre la base de tan larga tradición científica, cuáles son las perspectivas futuras e impulsar la ampliación de los términos de esa cooperación en lo venidero, a una escala y un entorno ya netamente europeos.

Diese Ausstellung wurde vom *Consejo Superior de Investigaciones Científicas* (CSIC) in Zusammenarbeit mit dem *Deutschen Akademischen Austausch Dienst* (DAAD) erstellt und bietet dem Besucher eine Übersicht über die Entwicklung der wissenschaftlichen Beziehungen zwischen Spanien und Deutschland im Laufe des letzten Jahrhunderts, eingebettet in ihren historisch-politischen Kontext.

Der erste Bereich dieser Ausstellung befasst sich mit den Vorläufern dieser Kontakte im 19. Jahrhundert, sowohl in institutioneller, individueller oder ideologischer Hinsicht. Hierbei wird das beidseitige Interesse aneinander beleuchtet: Der spanische Blick auf Deutschland einerseits (*Institución Libre de Enseñanza*, *Krausismo*, die Deutschlandreise von Sanz del Río oder der Bezug von Ramón y Cajal zu diesem Land) und andererseits das wissenschaftliche und literarische Interesse, das Spanien in Deutschland hervorgerufen hat, wie es der Aufenthalt der Brüder Humboldt und der weitererer Forschungsreisender in Spanien belegt, und wie es die Inspiration durch hispanische Themen einiger klassischer Werke, beispielsweise von Goethe und Schiller, zum Ausdruck bringt.

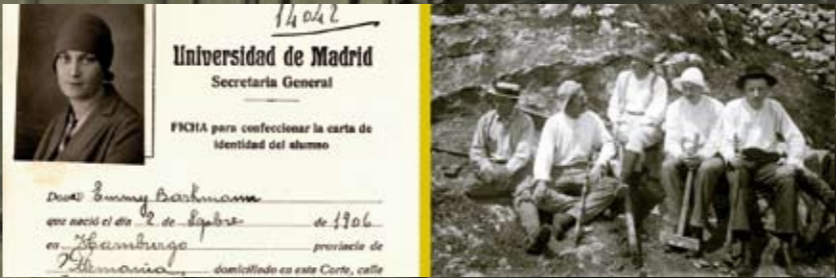
Der nächste Themenbereich befasst sich mit der wissenschaftlichen Erneuerung Spaniens zu Beginn des 20. Jahrhunderts durch die Gründung der *Junta para Ampliación de Estudios* (JAE) im Jahr 1907. Zunächst wird die Rolle dargestellt, die der JAE in diesem Prozess zukam, vor allem durch die von dieser Institution nach Deutschland entsandten Stipendiaten. Darüber hinaus werden aber auch andere Persönlichkeiten innerhalb der spanischen Wissenschaften und ihr Bezug zu Deutschland hervorgehoben, wie beispielsweise Ortega y Gasset, Negrín, Marañón und insbesondere Castillejo. Die Ausstellung zeigt sowohl die aus dieser Zusammenarbeit resultierenden wissenschaftlichen Ergebnisse, sowie Zeugnisse mit persönlichem Charakter über die Erfahrung der Wissenschaftler mit ihrem Studien- oder Forschungsaufenthalt in Deutschland. Auch der Rolle der Frau in diesem deutsch-spanischen wissenschaftlichen Austausch kommt durch die Darstellung der *Residencia de Señoritas* sowie der Präsentation einiger dieser Pionierinnen eine besondere Aufmerksamkeit zu.

Daran anschließend wird die Zusammenarbeit dann aus der deutschen Perspektive gezeigt: Die schwierige Situation der deutschen Wissenschaft nach dem Ersten Weltkrieg als Folge des wissenschaftlichen Boykottes durch die Länder der *Entente* sowie die Gründung der *Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft* mit dem Ziel, die Auswirkungen dieser Entwicklung abzumildern. Des weiteren wird die Auswärtige Kulturpolitik während der Weimarer Republik und ihr besonderes Interesse an Spanien - als Folge seiner neutralen Haltung während des Krieges - dargestellt. Die folgenden Tafeln befassen sich mit einigen der in Spanien gegründeten deutschen wissenschaftlichen Institutionen, die sich der Förderung der binationalen Zusammenarbeit verschrieben hatten, wie insbesondere die Vorgängerinstitutionen des DAAD oder das Görres-Institut. Auf einer eher individuellen als institutionellen Ebene finden im Anschluss daran die Spanienaufenthalte und -reisen einiger deutscher Wissenschaftler Erwähnung, sei es um Vorträge zu halten oder um eigene Forschungsvorhaben umzusetzen: Vor allem Obermaier, Schulten, Hübner und Schäfer zählen zu denjenigen, die eine längere Zeit in diesem Land verbracht haben. Eine besondere Betonung verdient darüber hinaus auch der Aufenthalt von Albert Einstein in Spanien im Jahr 1923 und seine Ernennung zum Ehrendoktor durch die *Universidad Central* (Madrid) sowie zum korrespondierenden Mitglied der *Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales*.

Nach einer Darstellung der weiteren Entwicklung der bilateralen Wissenschaftsbeziehungen vom Bürgerkrieg bis zum politischen Übergang und zur Errichtung der Demokratie in Spanien stellt der letzte Teil die heutige Situation der deutsch-spanischen Zusammenarbeit im akademischen und im wissenschaftlichen Bereich dar und lenkt dabei besonderes Augenmerk auf die Tätigkeit des CSIC und des DAAD sowie ihren Beitrag zur Wissenschaftskooperation zwischen beiden Ländern, ohne jedoch andere Forschungseinrichtungen oder Stiftungen, die in diesem Bereich tätig sind, aus dem Blick zu verlieren.



Das Ziel dieser Ausstellung ist es einerseits, ausgehend von der Gründung der ersten Institutionen der JAE im Jahr 1910, eines Jahrhunderts des institutionalisierten Wissenschaftsaustauschs zwischen Spanien und Deutschland zu gedenken, und andererseits die Reichweite dieser Zusammenarbeit im Kontext sowohl der spanischen als auch der deutschen Wissenschaftsgeschichte darzustellen. Dabei erinnert die Ausstellung auch an weniger bekannte aber gleichwohl bedeutsame Aspekte der gemeinsamen Geschichte und betont die vielfältigen Wechselwirkungen dieses wissenschaftlichen Modernisierungsprozesses. Anhand dieser langen wissenschaftlichen Tradition sollen schließlich Perspektiven für die Zukunft aufgezeigt und die künftige Vertiefung und Erweiterung der Inhalte dieser Zusammenarbeit in einem europäischen Kontext angeregt werden.



Escrito de Cajal al embajador de Alemania, enviándole información sobre las actividades de la JAE / Schreiben von Cajal an den deutschen Botschafter mit Information über die Tätigkeit der JAE (PAA-A, MADRID 500, "DEUTSCHE STIFTUNG BARCELONA 1927")

Cruz Gallastegui (sentado) como pensionado de la JAE en Hohenheim-Stuttgart / Cruz Gallastegui (sitzend), als Stipendiat der JAE in Hohenheim-Stuttgart, 1917 (FAMILIA GALLASTEGUI)

Antonio Baltar Domínguez con un grupo de colegas del patológico Instituto de la Frauenklinik de Berlín, donde estuvo como pensionado de la JAE (en la foto, tercero por la derecha, reclinado hacia atrás, con gafas) / Antonio Baltar Domínguez mit seinen Kollegen vom Pathologisches Institut der Frauenklinik in Berlin, wo er als JAE-Stipendiat war (dritter von rechts, nach hinten gelehnt, mit Brille), 1934-1935 (ARCHIVO FAMILIA BALTAR, MIREYA DIEZTE)

Ficha de alumna de Emma Barkmann / Studentenkartelkarte von Emma Barkmann (FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UNIVERSIDAD DE MADRID) 1929 (ARCHIVO GENERAL DE LA UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID)

Foto de grupo durante las excavaciones en El Castillo, Nils C. Nelson, Paul Werner, Hugo Obermaier, Miles C. Burkitt, Pierre Teilhard de Chardin. Finales de abril hasta finales de julio de 1933 / Gruppenfoto während der Ausgrabung in El Castillo, Ende April bis Ende Juli 1933 (HUGO OBERMAIER/ACNH, UNIVERSITÄT ERLANGEN)

UN SIGLO DE
INTERCAMBIO CIENTÍFICO ENTRE
ESPAÑA Y ALEMANIA

EIN JAHRHUNDERT
DEUTSCH-SPANISCHE
WISSENSCHAFTSBEZIEHUNGEN

Traspasar fronteras | Über Grenzen hinaus